



*Odbor za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove
Odbor za prava žena i rodnu ravnopravnost*

2023/0250(COD)

18.12.2023

AMANDMANI

78 – 178

Nacrt izvješća

María Soraya Rodríguez Ramos, Javier Zarzalejos
(PE756.047v01-00)

Izmjena Direktive 2012/29/EU o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP

Prijedlog direktive

(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

AM_Com_LegReport

Amandman 78
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) Kako bi se osiguralo da žrtve kaznenih djela dobiju odgovarajuće informacije, potporu i zaštitu i da mogu sudjelovati u kaznenim postupcima, Unija je donijela Direktivu 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća⁵⁴.

Izmjena

(1) Kako bi se osiguralo da žrtve kaznenih djela dobiju odgovarajuće informacije, potporu i zaštitu i da mogu sudjelovati u kaznenim postupcima, Unija je donijela Direktivu 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća⁵⁴. **Pristup tim pravima osigurava se na siguran način kojim se rizik od štete svodi na najmanju moguću mjeru i podupire oporavak i pristup pravosuđu.**

⁵⁴ Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

⁵⁴ Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

Or. en

Amandman 79
Konstantinos Arvanitis

Prijedlog direktive**Uvodna izjava 1.**

Tekst koji je predložila Komisija

(1) Kako bi se osiguralo da žrtve kaznenih djela dobiju odgovarajuće informacije, potporu i zaštitu i da mogu sudjelovati u kaznenim postupcima, Unija je donijela Direktivu 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća⁵⁴.

Izmjena

(1) Kako bi se osiguralo da žrtve kaznenih djela **mogu prijaviti kazneno djelo, dobiti** odgovarajuće informacije, potporu i zaštitu i da mogu sudjelovati u kaznenim postupcima, **na siguran način kojim se rizik od štete svodi na najmanju moguću mjeru i podupire oporavak i pristup pravosuđu**, Unija je donijela Direktivu 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća⁵⁴.

⁵⁴ Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

⁵⁴ Direktiva 2012/29/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, potporu i zaštitu žrtava kaznenih djela te o zamjeni Okvirne odluke Vijeća 2001/220/PUP (SL L 315, 14.11.2012., str. 57.).

Or. en

Amandman 80
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 2.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2.a) Budući da je pravo na jednako postupanje i nediskriminaciju temeljno pravo sadržano u Ugovorima i Povelji; budući da se osigurava da sve žrtve kaznenih djela u EU-u mogu uživati zaštitu bez diskriminacije na bilo kojoj osnovi, uključujući na temelju spolnih obilježja, zajedno s drugim osnovama za diskriminaciju utvrđenima u uvodnoj izjavi 17. Direktive (2012/29/EU) i u kombinaciji s njima.

Or. en

Amandman 81
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 2.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2.b) Svaka fizička osoba koja je pretrpjela pokušaj kaznenog djela trebala

bi se smatrati žrtvom. Isto bi se trebalo primjenjivati na svakog maloljetnika koji je svjedočio nasilju zbog svoje posebne ranjivosti povezane s emocionalnom traumom koju je uzrokovala izloženost djelima nasilja.

Or. en

Amandman 82

Lívia Járóka

Prijedlog direktive Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama *omogućiti* da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

Izmjena

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama *osigurati* da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati *i* elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela, *da podnose dokaze kad je to izvedivo* i da općenito *pouzdanim i sigurnim* komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti. *Ta sredstva komunikacije i informacijske tehnologije trebali bi primjerice uključivati internetske stranice na kojima se pružaju informacije na raznim jezicima, integrirane razgovore ili elektroničku poštu i internetske radne alate koji odgovaraju različitim komunikacijskim potrebama, kao što su one koje se temelje na dobi i invaliditetu.*

Amandman 83
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

Izmjena

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela, *da podnose dokaze kad je to izvedivo* i da općenito *pouzdanim i sigurnim* komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti. *Ta sredstva komunikacije i informacijske tehnologije trebali bi primjerice uključivati internetske stranice na kojima se pružaju informacije na raznim jezicima, integrirane razgovore ili elektroničku poštu i internetske radne alate koji odgovaraju različitim komunikacijskim potrebama, kao što su one koje se temelje na dobi i invaliditetu.*

Amandman 84
Elena Kountoura

Prijedlog direkitive
Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

Izmjena

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. *Ti bi alati trebali zadovoljavati različite komunikacijske potrebe, kao što su one koje se temelje na dobi i invaliditetu.* Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti. *Države članice osiguravaju da se sadržaj informacija priopćenih žrtvama razvija zajedno s organizacijama civilnog društva te da se sadržaj dosljedno i redovito ažurira kako bi se osigurala točnost.*

Or. en

Amandman 85
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direkitive
Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s

Izmjena

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s

nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela, ***da podnose dokaze, barem u slučajevima kaznenih djela počinjenih na internetu***, i da općenito ***jednostavnim i sigurnim*** komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

Or. en

Amandman 86

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije, a države članice trebale bi uvesti takve komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama

Izmjena

(3) Kako bi se žrtvama osigurala pouzdana i suvremena sredstva za ostvarivanje njihovih prava, države članice trebale bi žrtvama omogućiti da s nadležnim nacionalnim tijelima mogu komunicirati elektronički. Žrtve bi trebale imati mogućnost da koriste elektroničke alate da dobivaju informacije o svojim pravima i predmetu, da prijavljuju kaznena djela, ***da podnose dokaze*** i da općenito komunikacijskim i informacijskim tehnologijama komuniciraju s nadležnim tijelima i službama za potporu ***na povjerljiv i siguran način***. Žrtve bi trebale moći odabrati način komunikacije ***s nadležnim nacionalnim tijelima***, a države članice trebale bi uvesti takve

komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

komunikacijske i informacijske tehnologije kao alternativu standardnim metodama komunikacije, pri čemu ih ne bi smjele potpuno zamijeniti.

Or. en

Amandman 87

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direkture Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁶, kao što su usklađeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”.

Izmjena

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć *vode sposobljeni i nadzirani pojedinci iz organizacije koja je specijalizirana za pružanje potpore žrtvama i može biti javna ili nevladina i* trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁷, kao što su usklađeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”.

⁵⁶ *Odluka Komisije 2007/116/EZ od*

*15. veljače 2007. o rezerviranju
nacionalnog numeracijskog raspona koji
počinje brojem „116” za uskladene
brojeve za uskladene usluge od
društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007.,
str. 30.).*

Or. en

Amandman 88

**María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Abir Al-Sahlani,
Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet**

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁶, kao što su uskladjeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”.

Izmjena

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁶, kao što su uskladjeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”. ***Osoblje koje radi u tim telefonskim službama za pomoć trebalo bi biti osposobljeno za rad sa žrtvama i preživjelimima na način prilagođen žrtvama kako bi se osigurala kvaliteta i dosljednost***

usluge.

⁵⁶ Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

⁵⁶ Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

Or. en

Amandman 89
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁶, kao što su usklađeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”.

Izmjena

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. *Telefonske službe za pomoć trebalo bi voditi odgovarajuće osposobljeno i kvalificirano osoblje u skladu s postojećim standardima kvalitetne potpore kako bi se osigurala visoka razina stručne usluge.* Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁶, kao što su usklađeni broj

za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”.

⁵⁶ Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

⁵⁶ Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

Or. en

Amandman 90
Elena Kountoura

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁶, kao što su usklađeni broj za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano

Izmjena

(4) Kako bi se osigurali sveobuhvatni komunikacijski kanali, uzimajući u obzir složenost potreba žrtava u odnosu na njihovo pravo na pristup informacijama, sve bi žrtve, neovisno o tome gdje je u EU-u i u kojim okolnostima kazneno djelo počinjeno, trebale imati pristup telefonskim službama za pomoć žrtvama pozivom na telefonski broj 116 006, koji se koristi u cijelom EU-u, ili posjetom namjenskim internetskim stranicama. ***Te telefonske službe vode osposobljeni i nadzirani pojedinci u skladu sa standardima kvalitetne potpore.*** Od takvih telefonskih službi za pomoć žrtve bi trebale moći dobiti informacije o svojim pravima, emocionalnu potporu te bi ih, prema potrebi, te službe trebale uputi policiji ili drugim službama, uključujući i drugim specijaliziranim telefonskim službama za pomoć. Te telefonske službe za pomoć trebale bi i upućivati žrtve na druge specijalizirane telefonske službe za pomoć, navedene u Odluci Komisije 2007/116/EZ⁵⁶, kao što su usklađeni broj

nasilje „116 116”.

⁵⁶ Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

za pozivne centre za djecu „116 111”, za nestalu djecu „116 000” i rodno uvjetovano nasilje „116 116”.

⁵⁶ Odluka Komisije 2007/116/EZ od 15. veljače 2007. o rezerviranju nacionalnog numeracijskog raspona koji počinje brojem „116” za usklađene brojeve za usklađene usluge od društvenog značaja (SL L 049, 17.2.2007., str. 30.).

Or. en

Amandman 91
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 5.

Tekst koji je predložila Komisija

(5) Opća telefonska služba za pomoći žrtvama ne bi trebala utjecati na rad namjenskih i specijaliziranih telefonskih službi za pomoći kao što su telefonske službe za pomoći djeci i telefonske službe za pomoći žrtvama nasilja nad ženama i nasilja u obitelji kako je propisano Direktivom (EU).../... Europskog parlamenta i Vijeća⁵⁷ [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji]. Opće telefonske službe za pomoći žrtvama trebale bi funkcionirati kao dopuna specijaliziranim službama.

Izmjena

(5) Opća telefonska služba za pomoći žrtvama ne bi trebala utjecati na rad namjenskih i specijaliziranih telefonskih službi za pomoći kao što su telefonske službe za pomoći djeci i telefonske službe za pomoći žrtvama nasilja nad ženama i nasilja u obitelji kako je propisano Direktivom (EU).../... Europskog parlamenta i Vijeća⁵⁷ [o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji]. Opće telefonske službe za pomoći žrtvama trebale bi funkcionirati kao dopuna specijaliziranim službama. *Posebno u kontekstu prekograničnih kaznenih djela žrtve iz druge države članice trebale bi moći pristupiti općim i specijaliziranim telefonskim službama za pomoći države članice u kojoj je kazneno djelo počinjeno.*

⁵⁷ Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

⁵⁷ Direktiva (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o suzbijanju nasilja nad ženama i nasilja u obitelji (SL ...).

Amandman 92
Lívia Járóka

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU. Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili *čija je mobilnost ograničena*, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Izmjena

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla *viktimizacija i ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Žrtve ponekad nisu svjesne da su žrtve kaznenog djela te im se i dalje nanosi šteta. To je, na primjer, često slučaj sa žrtvama kaznenih djela na internetu, rodno uvjetovanog nasilja i kaznenih djela protiv okoliša.* Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela, *kao i uklanjanjem ili smanjenjem fizičkih, administrativnih ili pravnih prepreka prijavljivanju kaznenih djela. To je posebno relevantno jer su žrtve za koje je najmanje vjerojatno da će prijaviti kazneno djelo policiji obično one kojima je zaštita najpotrebnija, a to su djeca, migranti, osobe s invaliditetom i žrtve trgovine ljudima.* Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU. Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na

temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve, *žrtve koje žive u zatvorenom okružju, uključujući osobe s invaliditetom, posebno osobe čija je mobilnost ograničena ili osobe koje su žrtve kaznenog djela zbog svoje etničke ili vjerske pripadnosti ili starije osobe koje žive u ustanovama za smještaj* ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili *im je potrebna pomoć osoblja ili relevantnih tijela u svim aspektima svakodnevnog života*, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu. *Žrtve u pritvoru odnose se na osobe smještene u sljedećim mjestima: ustanovama u kojima su osobe lišene slobode izvršenjem kazne, uključujući kaznene ustanove, pritvore i zatvore, kao i specijalizirane ustanove za zadržavanje i centre za zadržavanje osumnjičenika i optuženika, posebne centre za smještaj za podnositelje zahtjeva za međunarodnu zaštitu, centre za zadržavanje prije udaljavanja i druge centre za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i korisnici međunarodne zaštite. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti i osobama koje borave u ostalim zatvorenim okružjima, kao što su ustanove za smještaj, ustanove za mentalno zdravlje, socijalne ustanove i druge ustanove za skrb.*

Or. hu

**Amandman 93
Maria da Graça Carvalho**

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Izmjena

(6) Prijavljanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. **Žrtve ponekad nisu svjesne da su žrtve kaznenog djela te im se i dalje nanosi šteta. To je, na primjer, često slučaj sa žrtvama kaznenih djela na internetu, rođno uvjetovanog nasilja i kaznenih djela protiv okoliša.** Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena **djela, kao i uklanjanjem ili smanjenjem fizičkih, administrativnih ili pravnih prepreka prijavljivanju kaznenih djela. To je posebno relevantno jer su žrtve za koje je najmanje vjerojatno da će prijaviti kazneno djelo policiji obično one kojima je zaštita najpotrebnija, a to su djeca, migranti, osobe s invaliditetom i žrtve trgovanja ljudima.** Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve, **žrtve koje žive u zatvorenom okružju, uključujući osobe s invaliditetom ili starije osobe koje žive u ustanovama za smještaj ili žrtve u pritvoru,** koje se nalaze

u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili *im je potrebna pomoć osoblja ili relevantnih tijela u svim aspektima svakodnevnog života ili* čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu. *Termin žrtve u pritvoru odnosi se na osobe koje žive u zatvorima te u centrima za zadržavanje i celijama za osumnjičenike i optuženike, specijaliziranim objektima za zadržavanje podnositelja zahtjeva za međunarodnu zaštitu, centrima za zadržavanje prije udaljavanja te centrima za smještaj u kojima se nalaze podnositelji zahtjeva za međunarodnu zaštitu i njezini korisnici. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti i osobama koje borave u ostalim zatvorenim okružjima, kao što su ustanove za smještaj, ustanove za mentalno zdravlje, socijalne ustanove i ustanove za skrb.*

Or. en

Amandman 94
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela

Izmjena

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. *Istodobno je iznimno važno poboljšati mogućnosti prijavljivanja kaznenog djela za osobe*

znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

koje žive u zatvorenom okružju, kao što su djeca, starije osobe, osobe s invaliditetom, osobe u psihijatrijskim ili rehabilitacijskim ustanovama, odgojnim ustanovama te zatvorenici ili pritvorenici, uključujući kaznionice za maloljetnike, u kojima imaju male izglede za obavješćivanje nadležnih tijela ili trećih strana o svojoj situaciji. Države članice stoga bi trebale osigurati da se u takvim ustanovama uvede olakšano prijavljivanje kaznenih djela, na primjer proaktivnim sustavom praćenja i informiranja putem nenajavljenih posjeta neovisnih tijela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnima za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Or. en

**Amandman 95
Giuliano Pisapia, Maria Noichl**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 6.**

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Izmjena

(6) Prijavljanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. *Države članice trebale bi poduzeti potrebne mjere kako bi osigurale da se nepravilnosti u vezi s boravišnim statusom žrtve ne bi upotrijebile u svrhu utjecaja na žrtvinu spremnost na suradnju u kaznenom postupku, progonu ili suđenju. Nadležna tijela trebala bi uzeti u obzir status žrtve bez osobnih dokumenata za pojedinačnu procjenu u skladu s člankom 22.* Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Or. en

Amandman 96
Cindy Franssen

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Izmjena

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. *Kako se žrtve ne bi odvraćalo od prijavljivanja kaznenog djela, žrtve se moraju moći pozvati na zaštitu svojih osobnih podataka u odnosu na suprotnu stranku u kaznenom spisu.* Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.

Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Amandman 97

**María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Abir Al-Sahlani,
Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 6.**

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije *barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU*.

Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Izmjena

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije. Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. *Žrtvama bi se trebala ponuditi mogućnost da kazneno djelo prijavi treća strana, kako bi se diversificirali mehanizmi prijavljivanja na razini EU-a jer se time mogu otkloniti neki od razloga za nedovoljno prijavljivanje kaznenih djela u Europskoj uniji*. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir

njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Or. en

Amandman 98
Konstantinos Arvanitis

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije **barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU**.

Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i

Izmjena

(6) Prijavljanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva. Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije. Prijavljanje kaznenog djela i sudjelovanje u kaznenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Or. en

Amandman 99

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva.
Protiv neosjetljivosti javnosti na kaznena djela treba se boriti poticanjem svjedoka zločinu da prijavljuju kaznena djela i pomognu žrtvama i stvaranjem sigurnijeg okruženja za žrtve u kojem one mogu prijaviti kaznena djela. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije *barem do dovršetka prve pojedinačne procjene iz članka 22. Direktive 2012/29/EU.*

Prijavljivanje kaznenog djela i sudjelovanje u kazrenom postupku na temelju Direktive 2012/29/EU ne stvara nikakvo pravo u pogledu boravišnog statusa žrtve niti ima suspenzivni učinak prilikom utvrđivanja njezina boravišnog statusa. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i

Izmjena

(6) Prijavljivanje kaznenih djela u Uniji trebalo bi poboljšati kako bi se suzbilo nekažnjavanje, izbjegla ponovljena viktimizacija i stvorila sigurnija društva.
Mnoge žrtve kaznenih djela i dalje se suočavaju s velikim preprekama pristupu pravosuđu, potpori i zaštiti. Kako bi se žrtve i svjedoke zločinu potaknulo da prijavljuju kaznena djela, važno je ponuditi velik izbor mehanizama za prijavljivanje kako bi se zadovoljile višestruke potrebe žrtava i okolnosti u kojima se one nalaze, uključujući anonimno prijavljivanje i prijavljivanje trećih strana. Osim toga ključno je stvoriti sigurno i povjerljivo okruženje u kojem se od žrtava ili osoba koje sumnjuju da su počinjena kaznena djela očekuje da ih prijave bez da strahuju od odmazde, među ostalim u vezi sa svojim migracijskim statusom. Za žrtve koje su nezakoniti migranti u Uniji sigurno okruženje za prijavljivanje kaznenih djela znači smanjivanje straha od pokretanja postupaka vraćanja zbog kontakata s tijelima kaznenog progona. Osobne podatke žrtava koje su nezakoniti migranti u Uniji ne bi trebalo prenositi tijelima nadležnim za migracije. Sve bi ranjive žrtve, kao što su djeca žrtve ili žrtve u pritvoru, koje se nalaze u situaciji zastrašivanja ili su na drugi način ovisne o počinitelju ili čija je mobilnost ograničena, trebale moći prijaviti kazneno djelo u

u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

uvjetima u kojima se uzima u obzir njihova posebna situacija i u skladu s protokolima posebno izrađenima u tu svrhu.

Or. en

Amandman 100
Lucia Čuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 6.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(6.a) U svim državama članicama trebalo bi osmisliti djelotvornije načine za dopiranje do žrtava kaznenih djela koja se ne prijavljuju. Razmjer problema neprijavljenih kaznenih djela teško se može procijeniti, ali vjerojatno će biti znatan, posebno u odnosu na vrste kaznenih djela koje manje izlaze u javnost, kao što je nasilje u obitelji. Problem nedovoljnog prijavljivanja i njegovi uzroci složeni su i ne postoji jednostavno rješenje, ali države članice trebalo bi poticati na razmjenu najboljih praksi i razmatranje inovativnih mjera za povećanje prijavljivanja kaznenih djela, kao što je prisutnost organizacija za potporu žrtvama u policijskim postajama.

Or. en

Amandman 101
María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Abir Al-Sahlani, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim

žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. *U sklopu službi za ciljanu i integriranu potporu tim žrtvama trebalo bi osigurati da žrtve imaju pristup i da se upućuju službama zdravstvene skrbi u području spolnog i reproduktivnog zdravlja, uključujući hitnu kontracepciju, testiranje na spolno prenosive infekcije nakon izlaganja i pristup skrbi u vezi s pobačajem.* Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

Or. en

Amandman 102 Lívia Járóka

Prijedlog direktive Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u

Izmjena

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama, *uključujući žrtve koje žive u ruralnim, rijetko naseljenim i udaljenim područjima.* Takve žrtve mogu uključivati

obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice ***trebale bi*** uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja, ***uključujući žrtve internetskih oblika takvog nasilja***, i žrtve nasilja u obitelji već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve ***govora mržnje i*** zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice ***trebaju*** uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke ***posebne*** potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, ***kaznenim ustavovama***, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

Or. hu

Amandman 103
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.**

Tekst koji je predložila Komisija

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u

Izmjena

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, ***uključujući žrtve internetskih oblika takvog nasilja***, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih

evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.
Vladinim i nevladinim službama za potporu žrtvama trebali bi se dodijeliti dostatni ljudski i finansijski resursi.

Or. en

Amandman 104
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje

Izmjena

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama, *uključujući žrtve koje žive u ruralnim, rijetko naseljenim i udaljenim područjima*. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja, *uključujući žrtve internetskih oblika takvog nasilja*, i žrtve nasilja u obitelji već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na

među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

Or. en

Amandman 105

Elena Kountoura

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

Izmjena

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama, **uključujući žrtve koje žive u ruralnim, rijetko naseljenim i udaljenim područjima**. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, **uključujući žrtve internetskih oblika takvog nasilja**, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

Amandman 106
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

Izmjena

(7) Službe za ciljanu i integriranu potporu trebale bi biti dostupne raznim žrtvama s posebnim potrebama, **uključujući žrtve koje žive u ruralnim i udaljenim područjima**. Takve žrtve mogu uključivati ne samo žrtve seksualnog nasilja, žrtve rodno uvjetovanog nasilja i žrtve nasilja u obitelji, već i žrtve trgovanja ljudima, žrtve organiziranog kriminala, žrtve s invaliditetom, žrtve iskorištavanja, žrtve zločina iz mržnje, žrtve terorizma ili žrtve najtežih međunarodnih kaznenih djela. Radi uklanjanja nedostataka utvrđenih u evaluaciji države članice trebale bi uspostaviti posebne protokole kojima će se organizirati aktivnosti specijalističkih službi za potporu kako bi se na sveobuhvatan način odgovorilo na višestruke potrebe žrtava s posebnim potrebama. Takve protokole trebalo bi uspostaviti u okviru koordinacije i suradnje među tijelima kaznenog progona, tužiteljstvima, sucima, tijelima za zadržavanje, službama za restorativnu pravdu i službama za potporu žrtvama.

Amandman 107
Elena Kountoura

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7.b) *Kako bi se svim žrtvama pružile usluge organiziraju se službe za potporu, među ostalim upućivanjem žrtava ako je potrebno. Opće i specijalizirane službe za potporu organiziraju se kako bi se, među ostalim, mogle zadovoljiti posebne potrebe pojedinačnih žrtava, uzimajući u obzir osobne karakteristike žrtve, vrstu ili prirodu kaznenog djela, okolnosti kaznenog djela, opseg i prirodu štete nanesene žrtvi i sve druge okolnosti koje bi mogle zahtijevati prilagođeni odgovor. Opće i specijalizirane službe za potporu dostupne su žrtvama na nediskriminirajućoj osnovi, barem prije i tijekom kaznenog postupka te onoliko dugo koliko su im potrebne nakon kaznenog postupka, posebno osiguravajući dovoljnu blizinu službi žrtvama, odgovarajuće radno vrijeme i pružanje usluga putem raznih kanala, uključujući uživo, na internetu, putem telefonskih linija za pomoć i putujućih službi te se koordiniraju, posebno putem upućivanja u skladu s posebnim potrebama žrtava, besplatne su, povjerljive i djeluju u interesu žrtava. Psihološka potpora dostupna je žrtvama kojima je potrebna onoliko dugo koliko im je potrebna i kako je odredio psiholog žrtve.*

Or. en

Amandman 108
Lívia Járóka

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7.c) *Opće službe za potporu organizacije su specijalizirane za potporu žrtvama kaznenih djela, koje pružaju*

potporu svim žrtvama kaznenih djela. Te usluge mogu obuhvaćati usluge prilagođene posebnim skupinama ili se mogu nuditi posebne vrste usluga. Istodobno se određenim skupinama žrtava nude specijalizirane usluge potpore na temelju vrste kaznenog djela ili osobnih značajki. Središnja suradnja i koordinacija svih organizacija i službi koje pružaju usluge potpore žrtvama ključne su kako bi se osiguralo da odgovarajuće službe za potporu žrtvama budu dostupne svim kategorijama žrtava na razumno ravnopravnoj osnovi. Stoga opće i specijalizirane službe za potporu žrtvama trebaju djelovati koordinirano.

Or. hu

Amandman 109
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7.d) Opće službe za potporu organizacije su specijalizirane za potporu žrtvama kaznenih djela, koje pružaju potporu svim žrtvama kaznenih djela. Te službe mogu obuhvaćati usluge prilagođene posebnim skupinama ili nuditi posebne vrste usluga. Istodobno se određenim skupinama žrtava nude specijalizirane službe za potporu na temelju vrste kaznenog djela ili osobnih karakteristika. Središnja suradnja i koordinacija svih organizacija i službi koje pružaju usluge potpore žrtvama ključne su kako bi se osiguralo da odgovarajuće službe za potporu žrtvama budu dostupne svim kategorijama žrtava na razumno ravnopravnoj osnovi. Stoga opće i specijalizirane službe za potporu žrtvama trebaju djelovati koordinirano.

Amandman 110
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7.e) Žrtve se često suočavaju s okrivljavanjem, predrasudama, nezainteresiranošću i ponašanjima koja uzrokuju traume. Stoga je osposobljavanje iznimno važno kako bi se promijenilo takvo ponašanje i suzbili štetni stereotipi. U tu bi svrhu države članice trebale tijela i organizacije odgovorne za osposobljavanje podupirati u osmišljavanju, pružanju i osiguravanju osposobljavanja za sve stručnjake, uključujući suce, tužitelje, odvjetnike, zdravstvene djelatnike, pismene i usmene prevoditelje koji rade sa žrtvama svih rodova i dobi te druge stručnjake koji bi mogli doći u kontakt sa žrtvama. To osposobljavanje mora omogućiti stručnjacima da prepoznaju žrtve, uključujući žene, djevojke i djevojčice, kako bi se prema njima postupalo nepristrano, nediskriminirajuće, s poštovanjem i profesionalno te kako bi se pružila potpora praktičnoj provedbi i ostvarivanju prava žrtava.

Amandman 111
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.f (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7.f) U kaznenim djelima rodno uvjetovanog nasilja glavni su problemi kad je riječ o žrtvama predrasude, okriviljavanje, nerazumijevanje, izostanak rodno osviještenog pristupa, nemogućnost djelotvornog sudjelovanja žena uzimajući u obzir njihov poseban položaj. Pristup koji je prilagođen žrtvi trebao bi biti posebno osmišljen za rješavanje tih problema, primjerice odgovarajućim rodno osviještenim sposobljavanjem nadležnih tijela u pogledu komunikacije i osobnog kontakta sa ženama; isto tako, sustav bi trebao biti osmišljen tako da se njime uzme u obzir dostupnost žrtve da prisustvuje saslušanju, pri čemu se, kad je god to moguće, trebaju uzeti u obzir posebni zahtjevi, kao što su briga o djeci i postojanje odgovarajućih prostorija za zaštitu privatnosti. Nadalje, pristup stručnjaka koji je bez razumijevanja, neprikladan, diskriminacijski te uključuje predrasude i okriviljavanje uglavnom pogarda žene i posebno je raširen kod određenih vrsta rodno uvjetovanih kaznenih djela, kao što su uhodenje, nasilje u obitelji i seksualno zlostavljanje.

Or. en

Amandman 112
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 7.g (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7.g) Države članice trebale bi osigurati da su svi uspostavljeni zakoni, politike, službe i infrastrukture prilagođeni žrtvama i rodno osjetljivi, te da daju prednost slušanju žrtava, smanjenju ponovne traumatizacije i štete, s naglaskom na sigurnosti, pravima, dobrobiti, osnaživanju, izraženim potrebama i izborima te osiguravanju

empatičnog, osjetljivog i neosudujućeg ostvarivanja prava i pružanja usluga.

Or. en

Obrazloženje

To je posebno važno za najranjivije žrtve kao što su žrtve rodno uvjetovanog nasilja, mlađe i starije osobe, osobe s invaliditetom i osobe u nesigurnim situacijama. Žrtve se ponekad suočavaju s okriviljavanjem, predrasudama, nezainteresiranošću i ponašanjima koja uzrokuju traume. Stoga je sposobljavanje iznimno važno jer donosi promjene u pogledu ponašanja i mentaliteta.

Amandman 113 Elena Kountoura

Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu

Izmjena

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu

ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta. *Države članice poduzimaju mjere za sprečavanje pristranosti pri određivanju/tumačenju načela „najbolji interes djeteta”, odnosno za sprečavanje održavanja kontakta s obama roditeljima ili njihovim srodnicima pod svaku cijenu, neovisno o nasilju kojem su svjedočila djeca, koji ima štetne i opasne učinke i za dijete i za nenasilnog roditelja. Pravo svakog djeteta na održavanje kontakta s oba roditelja trebalo bi, prema potrebi, ograničiti u najboljem interesu djeteta.*

Or. en

Amandman 114 Lívia Járóka

Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u **istim** prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja

Izmjena

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, **kao što su djeca žrtava koje su ubijene kao posljedica nasilja nad ženama ili nasilja u obitelji**, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u **relevantnim** prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo

roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

uključuje **roditelja ili** nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka **potpora te administrativna i pravna** potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

Or. hu

Amandman 115
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti

Izmjena

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, **kao što su djeca žrtava koje su ubijene kao posljedica nasilja nad ženama ili nasilja u obitelji**, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i

kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka **potpora te administrativna i pravna** potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

Or. en

Amandman 116 Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu

Izmjena

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. **Osim toga, model Barnahaus pokazao se primjerom dobre prakse za zaštitu žrtava od sekundarne viktimizacije.** Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti

ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

Or. en

Amandman 117

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri

Izmjena

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve, **uključujući djecu svjedoče kaznenih djela**, dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane

čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

Or. en

Amandman 118

María Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Abir Al-Sahlani, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima i koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

Izmjena

(8) Kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice viktimizacije u ranoj dobi, koje mogu negativno utjecati na cijeli život žrtava, ključno je osigurati da sva djeca žrtve dobiju potporu i zaštitu najvišeg standarda. Najranjivija djeca žrtve, uključujući djecu koja su žrtve seksualnog zlostavljanja, trgovanja ljudima, **djecu bez roditeljske skrbi** i **djecu** koja su na drugi način posebno pogodjena kaznenim djelom zbog njegove težine ili zbog njihovih posebnih okolnosti, trebala bi imati pristup službama za ciljanu i integriranu potporu i zaštitu koje uključuju koordinirani i suradnički pristup pravosudnih i socijalnih službi u istim prostorijama. Takve bi se usluge trebale pružati u namjenskom prostoru. Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita djeteta žrtve ako kazneno djelo uključuje nositelja roditeljske odgovornosti ili kad postoji sukob interesa između djeteta i nositelja roditeljske odgovornosti, dodana je odredba kojom se osigurava da aktivnosti kao što su, među ostalim, prijavljivanje kaznenog djela, medicinski ili forenzički pregled, upućivanje službama za potporu ili psihološka potpora nisu uvjetovane pristankom nositelja roditeljske skrbi, pri čemu se u obzir uvijek uzima najbolji interes djeteta.

Amandman 119
Elena Kountoura

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 8.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8.a) Žrtve nasilja u obitelji i njihova djeca trebali bi imati pristup odgovarajućim rješenjima za hitni i privremeni smještaj. Ti centri moraju biti namijenjeni isključivo ženama i njihovoj djeci jer se žene osjećaju nesigurno kad su smještene u mješovitim centrima koji prihvataju puno različitih ljudi. Države članice trebale bi otvoriti prostore za hitni smještaj u slučajevima nasilja u obitelji koji bi bili dostupni i pristupačni u svakom trenutku, uključujući noć i vikendom. Sudovi ne smiju koristiti činjenicu da žrtve ostaju u hitnom, privremenom ili socijalnom smještaju kao argument za prijenos prava na skrbništvo na nasilnog partnera.

Amandman 120
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 8.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8.b) Kako bi se osiguralo pravo na zaštitu dostojanstva žrtava, države članice moraju suzbiti dijeljenje materijala o kaznenom djelu putem interneta kako bi se izbjegla sekundarna viktimizacija i druge ozbiljne psihosocijalne posljedice za žrtvu te kako bi se sprječila normalizacija

nasilja. To se posebno odnosi na slučajeve rodno uvjetovanog nasilja, uključujući seksualne napade i silovanje, koji se upotrebljavaju za zastrašivanje i ušutkivanje žena.

Or. en

Amandman 121
Elena Kountoura

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 8.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8.c) Nužno je da službe za potporu žrtvama ostanu potpuno funkcionalne i dostupne tijekom križnih razdoblja, uključujući zdravstvene krize, znatna migracijska kretanja ili druga izvanredna stanja kao što su prirodne katastrofe ili sigurnosne prijetnje. Te bi službe trebale biti opremljene planovima za nepredvidive situacije kako bi se osigurao neprekinut rad, prilagodljivost promjenjivim okolnostima i kapacitet za suočavanje s jedinstvenim izazovima i povećanim potrebama koje se često javljaju u takvim situacijama. To uključuje zadržavanje odgovarajućeg osoblja, osiguravanje sigurnosti i dobrobiti žrtava i osoblja za pružanje potpore te upotrebu tehnologije za pomoć na daljinu kada je to potrebno. Žrtve bi i dalje trebale primati osnovne usluge potpore bez prekida, bez obzira na vanjsko okruženje.

Or. en

Amandman 122
Elena Kountoura

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 8.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8.d) *Treba spriječiti upotrebu, nametanje i prihvatanje neznanstvenih teorija i koncepata u postupcima za određivanje skrbništva kojima se majke koje pokušaju prijaviti slučajevе zlostavljanja djece ili rodno uvjetovanog nasilja kažnjavaju tako što se sprečavaju u dobivanju skrbništva ili im se ograničavaju roditeljska prava. Pojam otuđenja djeteta od roditelja te slične koncepte i pojmove trebalo bi odbaciti jer nemaju potrebno znanstveno opravdanje te se u kontekstu nasilja koje vrše partneri u intimnim vezama često upotrebljavaju kao strategija protiv žrtava nasilja, pri čemu se dovode u pitanje roditeljske sposobnosti žrtava, ne uvažavaju se njihovi iskazi te se zanemaruje nasilje kojem su djeca izložena. Države članice u svojoj sudskoj praksi i svojem pravu ne bi trebale priznavati sindrom otuđenja djeteta od roditelja ili slične koncepte te bi trebale zabraniti njegovu upotrebu u sudskim postupcima, odnosno tijekom istraživačkog utvrđivanja postojanja nasilja.*

Or. en

Amandman 123
Elena Kountoura

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 8.e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8.e) *Države članice poduzimaju mjere kako bi osigurale da pravosudna tijela pri određivanju prava na skrbništvo i prava na kontakt ili posjećivanje djece uzimaju u obzir slučajevе nasilja nad ženama i nasilja u obitelji te rezultate procjena rizika povezanih s nenasilnim roditeljem i*

djetetom žrtvom, uključujući djecu svjedočke i siročad. Države članice poduzimaju mjere kako bi osigurale da ostvarivanje prava na posjećivanje djece ili skrbi o djeci ne ugrožava prava i sigurnost žrtve ili djece. Prava ili potraživanja počinitelja ili navodnih počinitelja tijekom i nakon sudske postupaka u pogledu imovine, privatnosti, skrbništva nad djecom, pristupa, kontakta i posjeta, trebala utvrđivati u svjetlu ljudskih prava žena i djece na život i fizički, seksualni i psihološki integritet te da bi se pritom trebalo voditi načelom najboljih interesa djeteta. Neuzimanje u obzir nasilja nad ženama i nasilja u obitelji pri donošenju odluka o pravu na skrbništvo i posjećivanju kršenje je, zanemarivanjem, ljudskog prava na život, prava na život bez nasilja i prava na zdrav razvoj žena i djece. Države članice trebale bi osigurati da se prizna da svjedočenje nasilju nad bliskom osobom ugrožava najbolji interes djeteta. Najbolji interes djeteta i mišljenja djece trebali bi biti od primarne važnosti i imati prednost pred pravima počinitelja ili osumnjičenika te pred svim pravima na posjećivanje koja imaju ostale osobe povezane s djecom. Ako postoji opravdana sumnja u pogledu sigurnog kontakta s djetetom iz fizičke i emocionalne perspektive, suspendiraju se prava na posjećivanje i skrbništvo nasilnog roditelja. U slučaju prava na posjećivanje osumnjičenika koji ima roditeljsku odgovornost s pravom na susrete države članice trebale bi osigurati dostupnost neutralnih mesta pod nadzorom, uključujući službe za zaštitu djece ili socijalne skrbi, samo onda kad se posjeti smatraju primjerenima i u interesu djeteta te radi jamčenja sigurnosti djece i žrtava tijekom mogućih posjeta kako bi se takvi posjeti ondje mogli odvijati u najboljem interesu djeteta. Na neutralnim mjestima pod nadzorom za posjete osumnjičeniku trebalo bi uvijek zajamčiti sigurnost djeteta i nenasilnog nositelja roditeljske odgovornosti ako je to

potrebno. Ako je to potrebno, posjeti bi se trebali odvijati u prisutnosti djelatnika službi za zaštitu djece ili socijalnih službi. Ako je potrebno osigurati privremeni smještaj, djecu bi prvenstveno trebalo smjestiti zajedno s nositeljem roditeljske odgovornosti koji nije počinitelj ili osumnjičenik, kao što je djetetova majka. Uvijek bi trebalo uzeti u obzir najbolji interes djeteta. Države članice po potrebi osiguravaju da pravosudna tijela djeluju bez odgode kako bi trajno oduzela prava na posjećivanje počiniteljima koji i dalje krše dugoročne smislene roditeljske programe koji dovode do boljih ishoda za djecu ili u njima ne sudjeluju. Oduzimanje skrbništva i prava na posjećivanje nasilnom partneru te dodjeljivanje isključivog skrbništva majci, ako je žrtva nasilja, može biti jedini način da se spriječi daljnje nasilje i sekundarna viktimizacija.

Or. en

Amandman 124

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direkture Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

(9) Kako bi žrtve smatrале да je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interese, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. **Zbog toga bi** sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, trebale imati pravo

Izmjena

(9) Kako bi žrtve smatrале da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interese, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku, **prime odgovarajuću pomoć u prostorijama suda i, ako to žele, imaju pratnju službi za potporu tijekom cjelokupnog sudskog postupka.** Sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale **bi** imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja

zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava i odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerno produljiti kazneni postupak.

njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava i odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerno produljiti kazneni postupak. **Aktivno sudjelovanje u kaznenim postupcima i pristup djelotvornom pravnom lijeku zahtijevaju da žrtve budu propisno obaviještene i informirane o trenutačnom stanju i važnim promjenama u kaznenom postupku.**

Or. en

**Amandman 125
Maria da Graça Carvalho**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 9.**

Tekst koji je predložila Komisija

(9) Kako bi žrtve smatrале да je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interesе, važno je da budу prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. Zbog toga bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u

Izmjena

(9) Kako bi žrtve smatrале da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interesе, važno je da budу prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. Zbog toga bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u

kaznenom postupku, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava *i* odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerno produljiti kazneni postupak.

kaznenom postupku, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava, odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita ***te mjere za fizičku zaštitu žrtava.***

Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerno produljiti kazneni postupak. ***Aktivno sudjelovanje u kaznenim postupcima i pristup djelotvornom pravnom lijeku zahtijevaju da žrtve budu propisno obaviještene o trenutačnom stanju i važnim promjenama u kaznenom postupku.***

Or. en

Amandman 126
Cindy Franssen

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

(9) Kako bi žrtve smatrali da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interes, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. Zbog toga bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u

Izmjena

(9) Kako bi žrtve smatrali da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interes, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. Zbog toga bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom, trebale imati ***najmanje jednako*** pravo na ***besplatnu pravnu pomoć kao i optuženik u istom kaznenom postupku.*** ***Isto tako trebale bi imati pravo*** na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive.

sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava i odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerne prodljiti kazneni postupak.

Uz to bi sve žrtve u Uniji, neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava i odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerne prodljiti kazneni postupak.

Or. en

Amandman 127 Lívia Járóka

Prijedlog direktive Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

(9) Kako bi žrtve smatrali da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interese, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. Zbog toga bi sve žrtve u Uniji, **neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku, koji se utvrđuje nacionalnim pravom**, trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji, **neovisno o njihovu statusu u kaznenom postupku**, trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava **i odluke o posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne**

Izmjena

(9) Kako bi žrtve smatrali da je pravda zadovoljena i kako bi mogle braniti svoje interese, važno je da budu prisutne i sposobne aktivno sudjelovati u kaznenom postupku. Zbog toga bi sve žrtve u Uniji trebale imati pravo na trebale imati pravo na djelotvoran pravni lijek na temelju nacionalnog prava ako dođe do kršenja njihovih prava na temelju ove Direktive. Uz to bi sve žrtve u Uniji trebale imati pravo zatražiti preispitivanje odluka donesenih u sudskom postupku koje na njih izravno utječu. Takve odluke trebale bi uključivati barem odluke o tumačenju za vrijeme sudskih rasprava, posebnim zaštitnim mjerama koje su dostupne žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita **te mjere za fizičku zaštitu žrtava**. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve

žrtvama kojima je potrebna posebna zaštita. Postupovna pravila na temelju kojih žrtve mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerne produžiti kazneni postupak.

mogu zatražiti preispitivanje takvih odluka donesenih u sudskom postupku trebala bi se utvrditi u nacionalnom pravu, kojim bi se trebala osigurati potrebna jamstva da takva mogućnost revizije neće nerazmjerne produžiti kazneni postupak. *Aktivno sudjelovanje u kaznenim postupcima i pristup djelotvornom pravnom lijeku zahtijevaju da žrtve budu propisno obaviještene o trenutačnom stanju i važnim promjenama u kaznenom postupku.*

Or. hu

Amandman 128

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive Uvodna izjava 9.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.a) Restorativna pravda može biti od velike koristi žrtvama i pružiti im sigurno okruženje kako bi se čuo njihov glas, podržao njihov proces oporavka i nadoknadila prouzročena šteta. U skladu s Preporukom Vijeća Europe CM/Rec(2023)2 o pravima, uslugama i potpori za žrtve kaznenih djela, restorativna pravda trebala bi biti usluga koja je općenito dostupna svim žrtvama kaznenih djela. Službe za restorativnu pravdu trebale bi imati dovoljno kapaciteta za pružanje sigurnih i djelotvornih usluga svim žrtvama koje bi od njih mogle imati koristi u svim fazama kaznenopravnog postupka. Restorativnom pravdom osigurava se (izravno ili neizravno) dijalog između žrtve i počinitelja, u obliku, primjerice, posredovanja između žrtve i počinitelja, restorativnog djelovanja i kažnjavanja te skupina za izgradnju mira. Ti postupci mogu uključivati, prema potrebi, i druge

osobe pogodjene kaznenim djelom, posebno obitelj i, prema potrebi, zajednicu kojoj pripadaju. Odluka o sudjelovanju i dogovor u postupku restorativne pravde trebali bi se temeljiti na slobodnom i informiranom pristanku. Žrtvama bi trebalo pružiti informacije i priliku (sustavnim upućivanjem i mogućnošću samoupućivanja) da odluče je li restorativna pravda za njih ispravno rješenje i u kojem trenutku. Službe za restorativnu pravdu moraju biti uredene priznatim standardima prakse koji se temelje na dokazima kako bi se osigurala zaštita žrtava, uključujući ranjive žrtve i žrtve teških kaznenih djela.

Or. en

Amandman 129
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 9.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.b) Pravo na besplatnu pravnu pomoć ključno je za jamčenje djelotvornog sudjelovanja žrtava u kaznenim postupcima. Stoga bi države članice trebale pružiti besplatnu pravnu pomoć žrtvama bez obzira na vrstu kaznenog djela koje su pretrpjeli i bez obzira na činjenicu jesu li stranke u kaznenom postupku ili ne.

Or. en

Amandman 130
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 9.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.c) Žrtve bi trebale imati pristup pravnoj pomoći prije, nakon i u svim fazama kaznenog postupka. Ta bi pravna pomoć trebala biti besplatna za žrtve teških kaznenih djela i za žrtve koje nemaju dovoljno sredstava za plaćanje pravne pomoći. Pri procjeni finansijskih sredstava žrtve treba uzeti u obzir činjenicu da je žrtva u odnosu s počiniteljem i o njemu ovisi. Pravnu pomoć potrebno je pružiti i građanima EU-a i osobama s boravištem u EU-u koji su žrtve teških kaznenih djela počinjenih izvan područja Unije.

Or. en

Amandman 131

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve **kojima je potrebna takva dodatna procjena**. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni

Izmjena

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima, **koja bi trebala biti odgovarajuće sposobljena**, kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi **dodatacno** procjenjivati žrtve. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj

trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora *i koje su izložene interseksijskim oblicima diskriminacije* tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć *onoliko dugo koliko psiholog žrtve procijeni da je potrebno. Pojedinačna procjena mora se provesti u najboljem interesu žrtve, pri čemu su prioriteti sigurnost, potrebe za zaštitom i potporom žrtve, kao i sprečavanje sekundarne ili ponovljene viktimizacije.*

Or. en

**Amandman 132
Maria da Graça Carvalho**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 10.**

Tekst koji je predložila Komisija

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjерено, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u

Izmjena

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjерено, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. *Pri procjeni potreba za zaštitom i potporom žrtve glavna briga trebala bi biti zaštita sigurnosti žrtve i pružanje prilagođene potpore, uzimajući u obzir, među ostalim, individualne okolnosti žrtve, posljedice kaznenog djela i traume te posebne ranjivosti.* U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se

najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

Or. en

Obrazloženje

To je posebno važno za najranjivije žrtve kao što su žrtve rodno uvjetovanog nasilja, mlade i starije osobe, osobe s invaliditetom i osobe u nesigurnim situacijama.

Amandman 133

Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Prijedlog direktive Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na

Izmjena

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na

samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć. *U slučajevima rodno uvjetovanog nasilja, uključujući nasilje u obitelji, žrtve su često posebno ranjive i finansijski ovise o počinitelju. Situacija se dodatno pogoršava za žene s invaliditetom, migrantice i druge žene koje su izložene interseksijskoj diskriminaciji.*

Or. en

Amandman 134 Lívia Járóka

Prijedlog direktive Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da

Izmjena

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. *Pri procjeni potreba žrtve za zaštitom i potporom glavna briga trebala bi biti zaštita sigurnosti žrtve i pružanje*

se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

prilagođene potpore, uzimajući u obzir, među ostalim, individualne okolnosti žrtve. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

Or. hu

Amandman 135 Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na

Izmjena

(10) Sve žrtve trebalo bi procjenjivati pravodobno, primjereno, učinkovito i razmjerno. Ključno je osigurati da žrtve dobiju potporu i zaštitu koja odgovara njihovim pojedinačnim potrebama. Pojedinačnu procjenu potreba žrtava za potporom i zaštitom trebalo bi provoditi u fazama. U prvoj fazi sve žrtve trebalo bi procijeniti prilikom prvog kontakta s nadležnim tijelima kako bi se osiguralo da se najranjivije žrtve identificiraju na

samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

samom početku postupka. U sljedećim fazama službe za potporu žrtvama, uključujući psihologe, trebale bi procjenjivati žrtve kojima je potrebna takva dodatna procjena. Takve su službe u najboljem položaju za procjenu stanja dobrobiti žrtava. U pojedinačnoj procjeni trebalo bi uzeti u obzir i okolnosti počinitelja, koji možda ima povijest nasilja, **ima pristup oružju ili** posjeduje oružje ili zloupotrebljava droge pa stoga predstavlja veći rizik za žrtve. Pojedinačna procjena potreba žrtava trebala bi uključivati i procjenu potreba žrtava za potporom, a ne samo potrebu za zaštitom. Ključno je identificirati žrtve kojima je potrebna posebna potpora tako da se onima kojima je ta potpora potrebna pruži ciljana potpora, npr. produljena besplatna psihološka pomoć.

Or. en

Amandman 136 Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.

Tekst koji je predložila Komisija

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za zaštitu. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne.

Izmjena

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita, **posebno u situacijama životne ugroženosti**, dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za **udaljavanje, zabranu pristupa ili zaštitu, ili upućivanje u utočišta i ostale vrste privremenog smještaja**. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne. **Države članice trebale bi povećati razinu svijesti o dostupnosti takvih zaštitnih mjera među**

relevantnim nadležnim tijelima. Kako bi se zaštitila učinkovitost naloga za udaljavanje, zabranu pristupa i zaštitu, kršenja takvih naloga trebala bi podlijegati sankcijama. Te sankcije mogле bi biti kaznenopravne ili druge pravne prirode te bi mogле uključivati kazne zatvora, novčane kazne ili bilo koju drugu pravnu sankciju koja je učinkovita, razmjerna i odvraćajuća.

Or. en

**Amandman 137
Lucia Čuriš Nicholsonová**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 11.**

Tekst koji je predložila Komisija

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za zaštitu. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne.

Izmjena

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona, *hitne naloge za udaljavanje ili naloge za zabranu pristupa* ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za zaštitu. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne *i svako kršenje takvih naloga trebalo bi biti kažnjivo učinkovitim, proporcionalnim i odvraćajućim kaznama. Države članice trebale bi osigurati da žrtve budu obaviještene o dostupnosti takvih mjera i o svojem pravu da ih zatraže.*

Or. en

**Amandman 138
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 11.**

Tekst koji je predložila Komisija

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za zaštitu. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne.

Izmjena

(11) Rezultat poboljšane procjene potreba žrtava za zaštitom trebao bi biti da žrtve kojima je potrebna fizička zaštita dobiju takvu zaštitu u obliku prilagođenom njihovoj konkretnoj situaciji. Takve bi mjere trebale uključivati prisutnost tijela kaznenog progona ili udaljavanje od počinitelja na temelju nacionalnih naloga za zaštitu, *ili upućivanje u utočišta i ostale vrste privremenog smještaja*. Takve mjere mogu biti kaznene, upravne ili građanskopravne. *Države članice trebale bi poboljšati informiranost relevantnih nadležnih tijela o dostupnosti takvih zaštitnih mjera.*

Or. en

**Amandman 139
Lívia Járóka**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 11.b (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(11.b) Države članice trebale bi poduzeti potrebne mjere kako bi spriječile pravno i društveno nekažnjavanje počinitelja terorističkih djela jer je ono znatna prepreka oporavku i zaštiti žrtava. Države članice trebale bi poduzeti mjere za kriminalizaciju veličanja, promicanja i pogrešnog predstavljanja određenog terorističkog djela jer se njime ponižavaju žrtve te se prouzročuje sekundarna viktimizacija nanošenjem štete dostojanstvu i oporavku žrtava. Države članice trebale bi zabraniti odavanje počasti onima koji su pravomoćnom presudom proglašeni krivima za

terorističke aktivnosti i posvetiti posebnu pozornost žrtvama ako mogu biti izložene uznemiravanju ili strahu od toga da bi ih mogla ponovno napasti sljedbenici napadača.

Or. hu

Amandman 140
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 11.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(11.c) Države članice trebale bi poduzeti potrebne mјere kako bi spriječile pravno i društveno nekažnjavanje počinitelja terorističkih djela jer je ono znatna prepreka oporavku i zaštiti žrtava. Države članice trebale bi poduzeti mјere za kriminalizaciju veličanja određenog terorističkog djela jer se njime ponižavaju žrtve te se prouzročuje sekundarna viktimizacija nanošenjem štete dostojanstvu i oporavku žrtava. Države članice trebale bi zabraniti odavanje počasti onima koji su pravomoćnom presudom proglašeni krivima za terorističke aktivnosti i posvetiti posebnu pozornost žrtvama ako mogu biti izložene uznemiravanju ili strahu od toga da bi ih mogla ponovno napasti sljedbenici napadača.

Or. en

Amandman 141
Elena Kountoura

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 11.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(11.d) Pravne zaštitne mjere moraju se u potpunosti primjenjivati kako bi se zaštitila djeca koja su doživjela nasilje ili svjedočila nasilju te se takve mjere ne smiju ograničavati ili sužavati zbog roditeljskih prava. Odluke o zajedničkom skrbništvu trebale bi se odgoditi dok se na odgovarajući način ne istraži nasilje koje vrše partneri u intimnim vezama i provede procjena rizika.

Or. en

Amandman 142

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive Uvodna izjava 12.

Tekst koji je predložila Komisija

(12) Sve žrtve trebale bi moći dobiti odluku o naknadi štete od strane počinitelja u okviru kaznenog postupka kako bi se izbjeglo njihovo sudjelovanje u višestrukim složenim i dugotrajnim postupcima u zasebnim građanskim postupcima. Sve žrtve trebale bi imati koristi od programa naknade u kojima nakon donošenja odluke o naknadi štete od strane počinitelja na kraju kaznenog postupka bez odgode primaju naknadu od države. Država bi nakon toga trebala moći naplatiti naknadu od počinitelja. Takav pristup naknadi štiti žrtve od rizika sekundarne viktimizacije jer žrtve ne moraju kontaktirati s počiniteljima kad primaju naknadu. Takvo olakšano ostvarivanje prava na naknadu od počinitelja unutar kaznenog postupka ne utječe na obveze država članica da osiguraju postojanje sustava naknade žrtvama nasilnih kaznenih djela počinjenih s namjerom na njihovu državnom

Izmjena

(12) Sve žrtve trebale bi moći dobiti odluku o naknadi štete od strane počinitelja u okviru kaznenog postupka kako bi se izbjeglo njihovo sudjelovanje u višestrukim složenim i dugotrajnim postupcima u zasebnim građanskim postupcima. Sve žrtve trebale bi imati koristi od programa naknade u kojima nakon donošenja odluke o naknadi štete od strane počinitelja na kraju kaznenog postupka bez odgode primaju naknadu od države. **Trebalo bi osigurati naknadu za liječenje i rehabilitaciju fizičkih i psiholoških ozljeda. Države članice trebale bi razmotrili naknadu za gubitak prihoda, pogrebne troškove i gubitak uzdržavanja za uzdržavane osobe te naknadu za bol i patnju. Države mogu razmotriti načine naknade štete koja je posljedica kaznenih djela protiv imovine.** Država bi nakon toga trebala moći naplatiti naknadu od počinitelja. Takav pristup naknadi štiti žrtve od rizika sekundarne

području, kojim se jamči pravična i primjerena naknada žrtvama na temelju Direktive Vijeća 2004/80/EZ⁵⁸.

viktimizacije jer žrtve ne moraju kontaktirati s počiniteljima kad primaju naknadu. Takvo olakšano ostvarivanje prava na naknadu od počinitelja unutar kaznenog postupka ne utječe na obveze država članica da osiguraju postojanje sustava naknade žrtvama nasilnih kaznenih djela počinjenih s namjerom na njihovu državnom području, kojim se jamči pravična i primjerena naknada žrtvama na temelju Direktive Vijeća 2004/80/EZ[7].

⁵⁸ Direktiva Vijeća 2004/80/EZ od 29. travnja 2004. o naknadi žrtvama kaznenih djela (SL L 261, 6.8.2004., str. 15.).

Or. en

Amandman 143
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 12.a (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(12.a) Javni dužnosnici, službenici tijela i institucija koji će vjerojatno doći u osobni kontakt sa žrtvama trebali bi imati pristup dostatnoj i primjerenoj obuci. Osposobljavanje bi tim stručnjacima trebalo omogućiti stjecanje vještina i znanja za prepoznavanje i razumijevanje znakova viktimizacije, potreba žrtava, posljedica kaznenih djela i traume, nacionalnog prava i postupaka koji se odnose na prava žrtava, među ostalim o mjerama zaštite, posebnostima određenih skupina žrtava, uzimajući u obzir njihove posebne ranjivosti. Osposobljavanje bi trebalo biti organizirano tako da bi se obuhvatile vještine i znanje potrebni za rad sa svim žrtvama, kao i specijalizirano znanje i vještine kako bi se osigurali

ciljani i odgovarajući odgovori za određene skupine žrtava, na temelju vrste kaznenog djela ili osobnih obilježja. Ospozobljavanje bi trebalo uključivati senzibilizaciju o rizicima sekundarne viktimizacije i načinima njezina smanjenja te bi tim stručnjacima trebalo omogućiti da razviju meke vještine za suradnju i komunikaciju sa žrtvama na način koji je njima prilagođen. Trebali bi ga redovito organizirati posebno ospozobljeni stručnjaci ili druge odgovarajuće osobe, uključujući ospozobljavanje za uvođenje u posao i cjeloživotni razvoj karijere. Ospozobljavanje nevladinih aktera, uključujući udruge žrtava i organizacije civilnog društva, trebalo bi poticati i adekvatno financirati. Trebalo bi promicati inovativne prakse, uključujući ospozobljavanje više agencija, upotrebu novih tehnologija i interaktivno ospozobljavanje.

Or. en

**Amandman 144
Maria da Graça Carvalho**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 13.**

Tekst koji je predložila Komisija

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, službi za naknadu štete i službi za potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava

Izmjena

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, službi za naknadu štete i službi za potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava

na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču se ostala tijela, kao što su zdravstvene, ***obrazovne*** i socijalne službe, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču se ostala tijela, kao što su zdravstvene, ***obrazovne*** i socijalne službe ***te nevladine organizacije***, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

Or. en

Amandman 145

Lívia Járóka

Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, ***službi za*** naknadu štete i ***službi za*** potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču se ostala tijela, kao što su zdravstvene, ***obrazovne*** i socijalne službe, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

Izmjena

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, naknadu štete i potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču se ostala tijela, kao što su zdravstvene, ***obrazovne*** i socijalne službe ***te organizacije civilnog društva***, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

Or. hu

Amandman 146

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, službi za naknadu štete i službi za potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču se ostala tijela, kao što su zdravstvene, *obrazovane* i socijalne službe, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

Izmjena

(13) Žrtve ne mogu djelotvorno iskoristiti svoja prava na informacije, potporu i zaštitu u skladu sa svojim pojedinačnim potrebama ako su suočene s nacionalnim pravosudnim sustavima u kojima nema dovoljno suradnje i koordinacije među onima koji dolaze u kontakt sa žrtvama. Bez bliske suradnje i koordinacije nacionalnih tijela kaznenog progona, tužiteljstva, pravosudnih tijela, službi za restorativnu pravdu, službi za naknadu štete i službi za potporu žrtvama teško je djelotvorno ostvariti svoja prava na temelju Direktive 2012/29/EU. Potiču se ostala tijela, kao što su zdravstvene, *obrazovne* i socijalne službe *te nevladine organizacije*, da sudjeluju u toj suradnji i koordinaciji. To posebno vrijedi za djecu žrtve.

Or. en

Amandman 147

Lívia Járóka

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 13.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13.b) Službenici koji će vjerojatno doći u osobni kontakt sa žrtvama trebali bi imati pristup dostatnoj i primjerenoj obuci. Ospozobljavanje nadležnih tijela trebalo bi biti učinkovito, najsuvremenije moguće, interdisciplinarno i višeagencijsko te bi u okviru njega trebalo iskoristiti nove tehnologije za jačanje angažmana i interakcije. Trebalo bi ga provoditi u suradnji s nevladinim akterima, uključujući udruge žrtava i organizacije civilnog društva. Osim općeg osposobljavanja nadležnih tijela u području prava žrtava trebali bi postojati posebni programi osposobljavanja za rad

s posebnim kategorijama žrtava. Trebalo bi promicati i uzajamno osposobljavanje i razmjenu dobrih praksi među nacionalnim tijelima, uključujući pravosudna tijela i tijela kaznenog progona, te među organizacijama za potporu žrtvama kako bi se osigurala bolja potpora i zaštita žrtava i koordinacija uključenih institucija. U sklopu osposobljavanja trebalo biti uzeti u obzir spol, djecu i traume, trebalo bi nastojati izbjegći ponovnu viktimizaciju i razviti, među ostalim, empatičnu komunikaciju i aktivno slušanje. Donošenje posebnih smjernica za službenike za kazneni progon također bi se trebalo smatrati dobrom praksom.

Or. hu

**Amandman 148
Maria da Graça Carvalho**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 13.c (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13.c) Službenici koji će vjerojatno doći u osobni kontakt sa žrtvama trebali bi imati pristup dostatnoj i primjerenoj obuci. Osposobljavanje nadležnih tijela trebalo bi biti učinkovito, najsuvremenije moguće, interdisciplinarno i višeagencijsko te bi u okviru njega trebalo iskoristiti nove tehnologije za jačanje angažmana i interakcije. Trebalo bi ga provoditi u suradnji s nevladinim akterima, uključujući udruge žrtava i organizacije civilnog društva. Osim općeg osposobljavanja nadležnih tijela u području prava žrtava trebali bi postojati posebni programi osposobljavanja za rad s posebnim kategorijama žrtava. Trebalo bi promicati i uzajamno osposobljavanje i razmjenu dobrih praksi među nacionalnim tijelima, uključujući

pravosudna tijela i tijela kaznenog progona, te među organizacijama za potporu žrtvama kako bi se osigurala bolja potpora i zaštita žrtava i koordinacija uključenih institucija. U sklopu osposobljavanja trebalo biti uzeti u obzir spol, djecu i traume, trebalo bi nastojati izbjegći sekundarnu viktimizaciju i razviti, među ostalim, empatičnu komunikaciju i aktivno slušanje. Posebne smjernice za službenike za kazneni progon također bi se trebale smatrati dobrom praksom.

Or. en

Amandman 149
Lucia Čuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 13.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(13.d) Veći naglasak trebalo bi staviti na izgradnju kapaciteta i osposobljavanje stručnjaka u pogledu provedbe ključnih aspekata Direktive. Države članice trebale bi osigurati da stručnjaci za koje je vjerojatno da će doći u kontakt sa žrtvama dobiju odgovarajuće i prilagođeno osposobljavanje i ciljane informacije. Takvo osposobljavanje stručnjaka trebalo bi biti obvezno do razine koja odgovara njihovu kontaktu sa žrtvama. Osposobljavanjem bi se trebao obuhvatiti rizik od zastrašivanja te ponovljene i sekundarne viktimizacije, njihovo sprečavanje te dostupnost mjera zaštite i potpore za žrtve, uključujući upućivanja, kao i usredotočenost na koordiniran i multidisciplinaran pristup pojedinačnim slučajevima. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti osposobljavanju sudaca i tužitelja kako bi se povećala njihova informiranost o potrebama žrtava. Države članice mogle bi dodatno promicati

*izgradnju kapaciteta praćenjem
uspješnosti nadležnih tijela kako bi
pružile povratne informacije o njihovoj
uspješnosti, čime bi se omogućilo
utvrđivanje mogućih nedostataka i, prema
potrebi, njihovo ispravljanje, među
ostalim dalnjim osposobljavanjem ili
drugim aktivnostima.*

Or. en

Amandman 150
Lucia Šuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 13.e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*(13.e) Osim toga, potrebne su praktične
smjernice koje policija i ostale uključene
osobe mogu svakodnevno koristiti u
savjetovanju žrtava o njihovim pravima i
osiguravanju poštovanja njihovih prava i
one mogu sadržavati kontrolni popis koji
bi stručnjaci trebali slijediti u svakom
pojedinom slučaju. Takve praktične
smjernice trebale bi biti u skladu s
osposobljavanjem koje se pruža
stručnjacima, kao i s nacionalnim
protokolima koji će se uspostaviti na
temelju ove Direktive.*

Or. en

Amandman 151
Lucia Šuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 13.f (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*(13.f) Unatoč znatnim poboljšanjima
koja su postignuta od stupanja na snagu*

Direktive 2012/29/EU, dokazi pokazuju da žrtve i dalje često nisu upoznate sa svojim pravima, čime se ugrožava djelotvornost Direktive na terenu, a žrtve se odvraćaju od prijavljivanja kaznenog djela. Stoga je nužno da države članice uspostave djelotvorne kampanje informiranja kako bi se povećala informiranost žrtava o njihovim pravima na temelju ove Direktive ili, prema potrebi, dalnjim pravima na temelju nacionalnog prava, među ostalim pomoći lako razumljivih sažetaka i kratkih objašnjenja o njihovim pravima. Istodobno, države članice trebale bi raditi na povećanju informiranosti sveukupnog stanovništva, među ostalim u školama, ali i među obiteljima i prijateljima kojima se žrtve često u prvom redu obraćaju. Takve bi se kampanje trebale provoditi putem različitih kanala, uključujući medije, društvene medije, plakate u javnom prijevozu, letke na sudovima, u bolnicama i policijskim postajama ili mobilne aplikacije. Nadalje, države članice trebale bi poboljšati utvrđivanje mjesta na kojima žrtve mogu tražiti i pronaći pomoć u vezi s ostvarivanjem svojih prava u skladu s ovom Direktivom, primjerice označivanjem ili uspostavom javnih telefonskih imenika i registara, na primjer akreditiranih organizacija za potporu ili odvjetnika. Pri uvođenju tih mjera države članice trebale bi ih nastojati razviti jednako za sve vrste kaznenih djela.

Or. en

**Amandman 152
Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 14.**

Tekst koji je predložila Komisija

(14) Nacionalni protokoli su ključni

Izmjena

(14) Nacionalni protokoli su ključni **za**

kako bi se osiguralo da žrtve dobiju informacije o svojim pravima i o svojem predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u **pritvoru**, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

uspostavu jasnog komunikacijskog okvira kako bi se osiguralo da žrtve dobiju informacije o svojim pravima i o svojem predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. **Takvim protokolima trebala bi se osigurati i koordinacija i suradnja između nadležnih tijela i službi za potporu, kao i između općih i specijaliziranih službi za potporu, uključujući jasne načine upućivanja.** Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u **zatvorenim okružjima, kao što su pritvor i ustanove za institucijsku skrb**, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

Or. en

Amandman 153
Lívia Járóka

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 14.

Tekst koji je predložila Komisija

(14) Nacionalni protokoli su ključni

Izmjena

(14) Nacionalni protokoli su ključni

kako bi se osiguralo da žrtve dobiju informacije o svojim pravima i o svojem predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u pritvoru, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

kako bi se osiguralo da žrtve **dosljedno** dobiju informacije o svojim pravima i o svojem predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. **Nacionalni protokoli ključni su alati za postizanje dobro koordiniranih pojedinačnih procjena, izbjegavanje ponovne viktimizacije te poboljšanje koordinacije i suradnje među nadležnim tijelima i relevantnim dionicima u području zaštite žrtava.** Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u pritvoru, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

Or. hu

**Amandman 154
Maria da Graça Carvalho**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 14.**

Tekst koji je predložila Komisija

(14) Nacionalni protokoli su ključni kako bi se osiguralo da žrtve dobiju informacije o svojim pravima i o svojem

Izmjena

(14) Nacionalni protokoli su ključni kako bi se osiguralo da žrtve **na dosljedan način** dobiju informacije o svojim pravima

predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u pritvoru, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

i o svojem predmetu te da ih se primjereno procijeni kako bi im se omogućilo da dobiju potporu i zaštitu koje odgovaraju pojedinačnim potrebama svake žrtve koje se vremenom mijenjaju. *Nacionalni protokoli ključni su alati za postizanje dobro koordiniranih pojedinačnih procjena, izbjegavanje sekundarne viktimizacije te poboljšanje koordinacije i suradnje među nadležnim tijelima i relevantnim dionicicima u području zaštite žrtava.* Protokole bi trebalo uspostaviti zakonodavnim mjerama na način koji najbolje odgovara nacionalnim pravnim porecima i organizaciji pravosuđa u državama članicama. Time bi se trebale regulirati mjere za davanje informacija žrtvama, čime bi se olakšalo prijavljivanje kaznenih djela za najranjivije žrtve, uključujući žrtve u pritvoru, i pojedinačna procjena potreba žrtava. U zakonodavnim mjerama kojima se uspostavljaju protokoli trebali bi se utvrditi ključni elementi potrebni za obradu podataka, uključujući primatelje osobnih podataka i kategorije podataka koji će se obrađivati u kontekstu provedbe protokola. Protokoli bi trebali sadržavati opće upute o tome kako na sveobuhvatan način postupati s uslugama i mjerama iz Direktive 2012/29/EU, ali bez razmatranja pojedinih predmeta.

Or. en

**Amandman 155
Lucia Ďuriš Nicholsonová**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 14.a (nova)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(14.a) Kako bi se utvrdili ciljevi i mјere za razvoj prava i službi za žrtve, države članice trebale bi uspostaviti nacionalne strategije za prava žrtava. Tim bi se strategijama trebali utvrditi prioriteti i

*uloge nadležnih tijela te koordinacija
među njima, kao i sa službama za potporu
i civilnim društvom. Države članice
trebale bi osigurati redovito preispitivanje
i ažuriranje nacionalnih strategija uz
savjetovanje s relevantnim stručnjacima,
službama za potporu i civilnim društvom.*

Or. en

Amandman 156
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 15.

Tekst koji je predložila Komisija

(15) Države članice trebale bi dodijeliti dostatne ljudske i **financijske** resurse kako bi se osigurala djelotvorna usklađenost s mjerama utvrđenima u Direktivi 2012/29/EU. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti uspostavljanju telefonskih službi za pomoć žrtvama, osiguravanju neometanog funkcioniranja specijalističkih službi za potporu i pojedinačnoj procjeni potreba žrtava za zaštitom i potporom, među ostalim ako takve usluge pružaju nevladine organizacije.

Izmjena

(15) Države članice trebale bi dodijeliti dostatne ljudske, **financijske** i **tehničke** resurse kako bi se osigurala djelotvorna usklađenost s mjerama utvrđenima u Direktivi 2012/29/EU. Posebnu pozornost trebalo bi posvetiti uspostavljanju telefonskih službi za pomoć žrtvama, osiguravanju neometanog funkcioniranja **općih i** specijalističkih službi za potporu i pojedinačnoj procjeni potreba žrtava za zaštitom i potporom, među ostalim ako takve usluge pružaju nevladine organizacije.

Or. en

Amandman 157
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija

(16) Unija i države članice stranke su Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom⁵⁹ i moraju poštovati njezine

Izmjena

(16) Unija i države članice stranke su Konvencije UN-a o pravima osoba s invaliditetom⁵⁹ i moraju poštovati njezine

obveze u okviru svojih nadležnosti. Na temelju članka 13. te konvencije države stranke obvezne su osobama s invaliditetom osigurati djelotvoran pristup pravosuđu na ravnopravnoj osnovi s drugima, zbog čega je potrebno osigurati pristupačnost i razumnu prilagodbu kako bi žrtve s invaliditetom uživale svoja prava žrtava na ravnopravnoj osnovi s drugima. Zahtjevima za pristupačnost utvrđenima u Prilogu I. Direktivi (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća⁶⁰ može se olakšati provedba te konvencije i osigurati da prava žrtava utvrđena Direktivom 2012/29/EU budu pristupačna osobama s invaliditetom.

obveze u okviru svojih nadležnosti. Na temelju članka 13. te konvencije države stranke obvezne su osobama s invaliditetom osigurati djelotvoran pristup pravosuđu na ravnopravnoj osnovi s drugima, zbog čega je potrebno osigurati pristupačnost i razumnu prilagodbu, *kao i ostvarivanje postupovnih prava* kako bi žrtve s invaliditetom uživale svoja prava žrtava na ravnopravnoj osnovi s drugima. *Ostvarivanje postupovnih prava trebalo bi se shvaćati kao poduzimanje svih potrebnih i odgovarajućih izmjena i prilagodbi u kontekstu pristupa pravosuđu kako bi se osiguralo sudjelovanje osoba s invaliditetom na ravnopravnoj osnovi s drugima. To može uključivati, na primjer, mjere potrebne za osiguravanje komunikacije sa sudom.* Zahtjevima za pristupačnost utvrđenima u Prilogu I. Direktivi (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća⁶⁰ može se olakšati provedba te konvencije i osigurati da prava žrtava utvrđena Direktivom 2012/29/EU budu pristupačna osobama s invaliditetom.

⁵⁹ SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

⁶⁰ Direktiva (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. o zahtjevima za pristupačnost proizvoda i usluga (SL L 151, 7.6.2019., str. 70.).

⁵⁹ SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

⁶⁰ Direktiva (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. o zahtjevima za pristupačnost proizvoda i usluga (SL L 151, 7.6.2019., str. 70.).

Or. en

Amandman 158 Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direkture Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija

(16) Unija i države članice stranke su Konvencije UN-a o pravima osoba s

Izmjena

(16) Unija i države članice stranke su Konvencije UN-a o pravima osoba s

invaliditetom⁵⁹ i moraju poštovati njezine obveze u okviru svojih nadležnosti. Na temelju članka 13. te konvencije države stranke obvezne su osobama s invaliditetom osigurati djelotvoran pristup pravosuđu na ravnopravnoj osnovi s drugima, zbog čega je potrebno osigurati pristupačnost i razumnu prilagodbu kako bi žrtve s invaliditetom uživale svoja prava žrtava na ravnopravnoj osnovi s drugima. Zahtjevima za pristupačnost utvrđenima u Prilogu I. Direktivi (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća⁶⁰ može se olakšati provedba te konvencije i osigurati da prava žrtava utvrđena Direktivom 2012/29/EU budu pristupačna osobama s invaliditetom.

invaliditetom⁵⁹ i moraju poštovati njezine obveze u okviru svojih nadležnosti. Na temelju članka 13. te konvencije države stranke obvezne su osobama s invaliditetom osigurati djelotvoran pristup pravosuđu na ravnopravnoj osnovi s drugima, zbog čega je potrebno osigurati pristupačnost i razumnu prilagodbu *kao i ostvarivanje postupovnih prava* kako bi žrtve s invaliditetom uživale svoja prava žrtava *na ravnopravnoj osnovi s drugima*. *Ostvarivanje postupovnih prava sastoji se od svih potrebnih i odgovarajućih izmjena i prilagodbi u kontekstu pristupa pravosuđu kako bi se osiguralo sudjelovanje osoba s invaliditetom* na ravnopravnoj osnovi s drugima.

Zahtjevima za pristupačnost utvrđenima u Prilogu I. Direktivi (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća⁶⁰ može se olakšati provedba te konvencije i osigurati da prava žrtava utvrđena Direktivom 2012/29/EU budu pristupačna osobama s invaliditetom.

⁵⁹ SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

⁶⁰ Direktiva (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. o zahtjevima za pristupačnost proizvoda i usluga (SL L 151, 7.6.2019., str. 70.).

⁵⁹ SL L 23, 27.1.2010., str. 37.

⁶⁰ Direktiva (EU) 2019/882 Europskog parlamenta i Vijeća od 17. travnja 2019. o zahtjevima za pristupačnost proizvoda i usluga (SL L 151, 7.6.2019., str. 70.).

Or. en

Amandman 159 Lívia Járóka

Prijedlog direktive Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih podataka i pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava

Izmjena

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih podataka, *kvalitativnih i kvantitativnih*, te pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno

kaznenih djela u Uniji. Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka ***o žrtvama kaznenih djela te u izvješćivanju*** o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji ***te za praćenje provedbe ove Direktive. Statistike bi trebale obuhvaćati podatke relevantne za primjenu nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela, uključujući barem broj i vrstu prijavljenih kaznenih djela, broj, dob, spol, rod i, ako postoji, invaliditet žrtava te vrstu kaznenog djela i prirodu odnosa između žrtve i počinitelja. Informacije bi trebale uključivati informacije o tome jesu li žrtve pretrpjele kazneno djelo zbog predrasude ili diskriminacionog motiva.*** Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. ***Trogodišnje izvješćivanje država članica trebalo bi uskladiti kako bi se osigurala bolja usporedivost podataka. U tu bi svrhu države članice trebale imati sinkroniziran vremenski okvir za dostavljanje podataka prikupljenih u skladu s Direktivom 2012/29/EU.*** Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi, ***analizi*** i širenju statističkih podataka te u ***pružanju informacija*** o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi. ***Za potrebe analize objedinjenih podataka trebalo bi adekvatno prilagoditi proračun Agencije za temeljna prava.***

Or. hu

**Amandman 160
Maria da Graça Carvalho**

**Prijedlog direktive
Uvodna izjava 18.**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih podataka i pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji. Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka *o žrtvama kaznenih djela te u izvješćivanju* o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih podataka, *kvalitativnih i kvantitativnih, te* pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji *te za praćenje provedbe ove Direktive. Statistike bi trebale obuhvaćati podatke relevantne za primjenu nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela, uključujući barem broj i vrstu prijavljenih kaznenih djela, broj, dob, spol, rod i, ako postoji, invaliditet žrtava te vrstu kaznenog djela i prirodu odnosa između žrtve i počinitelja. Informacije bi trebale uključivati informacije o tome jesu li žrtve pretrpjele kazneno djelo zbog predrasude ili diskriminacionog motiva.* Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. *Trogodišnje izvješćivanje država članica trebalo bi koordinirati i uskladiti kako bi se osigurala bolja usporedivost podataka. U tu bi svrhu države članice trebale imati sinkroniziran vremenski okvir za dostavljanje podataka prikupljenih u skladu s Direktivom 2012/29/EU.* Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi, *analizi* i širenju statističkih podataka te u *pružanju informacija* o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi. *Za potrebe analize objedinjenih podataka trebalo bi adekvatno prilagoditi proračun Agencije za temeljna prava.*

Or. en

Amandman 161
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
u ime Kluba zastupnika Verts/ALE-a

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih podataka i pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji. Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka o žrtvama kaznenih djela te u izvješćivanju o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

Izmjena

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih podataka, i **kvalitativnih i kvantitativnih**, te pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji **te za praćenje praktične provedbe ove Direktive, uključujući praćenje preostalih preprega pri prijavljivanju kaznenih djela i pristupu pravima žrtava**. Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka o žrtvama kaznenih djela te u izvješćivanju o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi. **Komisija bi trebala podnositи redovita izvješćа Europskom parlamentu i Vijećу u kojima se ocjenjuje opseg praktične provedbe Direktive i utvrđuju sva prava koja nisu u potpunosti ili pravilno provedena.**

Or.en

Amandman 162
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih

Izmjena

(18) Prikupljanje točnih i dosljednih

podataka i pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji. Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka o žrtvama kaznenih djela te u izvješćivanju o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

podataka, *kvalitativnih i kvantitativnih*, i pravodobno objavljivanje prikupljenih podataka i statistika su ključni za potpuno poznavanje prava žrtava kaznenih djela u Uniji. Očekuje se da će uvođenje zahtjeva da države članice svake tri godine na usklađen način prikupljaju i dostavljaju Komisiji podatke o primjeni nacionalnih postupaka na žrtve kaznenih djela biti relevantan korak kojim će se osigurati da se donose politike i strategije koje se temelje na podacima. Agencija za temeljna prava trebala bi nastaviti pomagati Europskoj komisiji i državama članicama u prikupljanju, izradi i širenju statističkih podataka o žrtvama kaznenih djela te u izvješćivanju o tome kako su žrtve ostvarivale prava utvrđena u ovoj Direktivi.

Or.en

Amandman 163
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 18.c (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(18.c) Države članice trebale bi bilježiti, prikupljati i prenositi podatke o rodno uvjetovanom nasilju na internetu i izvan njega, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji, kao i o govoru mržnje i zločinima iz mržnje, koji nerazmjerne pogadaju žene, LGBTIQ+ osobe i djecu te se k tome i dalje nedovoljno prijavljuju.

Or.en

Amandman 164
Lívia Járóka

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 18.d (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(18.d) Države članice trebale bi bilježiti, prikupljati i prenositi podatke o rodno uvjetovanom nasilju na internetu i izvan njega, uključujući nasilje nad ženama i nasilje u obitelji, kao i o govoru mržnje i zločinima iz mržnje.

Or.hu

Amandman 165

Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 18.e (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(18.e) Države članice trebale bi bilježiti i prenositi podatke o svim oblicima rodno uvjetovanog nasilja na internetu i izvan njega, s posebnim naglaskom na femicidu.

Or.en

Amandman 166

Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 18.f (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(18.f) Države članice trebale bi olakšati zadaće koordinatora za prava žrtava kako je utvrđeno u kontekstu Strategije EU-a za prava žrtava kako bi se osigurala dosljednost i učinkovitost mjera povezanih s politikom u području prava žrtava. Posebne su zadaće koordinatora osigurati neometano funkcioniranje platforme za

*prava žrtava i provedbu strategije EU-a za
prava žrtava (2020. – 2025.) te
sinkronizirati mjere ostalih dionika na
razini Unije povezane s pravima žrtava,
posebno ako je to relevantno za primjenu
Direktive 2012/92/EU.*

Or.en

Amandman 167
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka -1.a (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 1. – stavak 1.

Tekst na snazi

1. Cilj ove Direktive je osigurati da žrtve kaznenih djela dobiju odgovarajuće informacije, potporu i zaštitu i da im bude omogućeno sudjelovanje u kaznenim postupcima.

Države članice osiguravaju da se žrtve priznaju kao žrtve i da se prema njima postupa s poštovanjem, na osjećajan, primjerен, stručan i nediskriminirajući način, u svim kontaktima sa službama za potporu žrtvama i službama za popravljanje štete ili nadležnim tijelom, koji postupaju u okviru kaznenog postupka. **Prava određena u ovoj Direktivi primjenjuju se na žrtve na nediskriminirajući način, uključujući u odnosu na njihov boravišni status.**

Izmjena

(-1.) U članku 1. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

1. Cilj ove Direktive je osigurati da žrtve kaznenih djela dobiju odgovarajuće informacije, potporu i zaštitu i da im bude omogućeno sudjelovanje u kaznenim postupcima **na siguran način kojim se rizik od štete svodi na najmanju moguću mjeru i kojim se podupire oporavak i pristup pravosuđu.**

Države članice osiguravaju da se žrtve priznaju kao žrtve i da se prema njima postupa s poštovanjem, na osjećajan, primjeren, stručan i nediskriminirajući način, u svim kontaktima sa službama za potporu žrtvama i službama za popravljanje štete ili nadležnim tijelom, koji postupaju u okviru kaznenog postupka.

Prava utvrđena u ovoj Direktivi primjenjuju se na sve žrtve na nediskriminirajući način, uključujući u odnosu na spol, rod, rodni identitet, rodno

izražavanje, spolnu orientaciju, spolna obilježja, rasu, boju kože, etničko ili socijalno podrijetlo, genetske osobine, jezik, religiju ili uvjerenje, političko ili bilo kakvo drugo mišljenje, pripadnost nacionalnoj manjini, imovinu, rođenje, invaliditet, dob, boravišni status ili zdravlje.

Dužna se pažnja posvećuje žrtvama koje su izložene intersekcijskoj diskriminaciji.

Or.en

Amandman 168

Elena Kountoura

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka -1.a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 1. – stavak 2.

Tekst na snazi

Izmjena

(-1.a) U članku 1. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

Države članice osiguravaju da se pri primjeni ove Direktive, u slučaju kada je žrtva dijete, prvenstveno uzimaju u obzir interesi djeteta, a procjenjuju se od slučaja do slučaja. Mora prevladavati pristup prilagođen djetetu, pri kojem se uzima u obzir djetetova dob, zrelost, stavovi, potrebe i brige. Dijete i nositelj roditeljske skrbi ili drugi zakonski zastupnik djeteta, ako ga dijete ima, moraju biti obaviješteni o svim mjerama ili pravima koji su posebno usmjereni na dijete.

Države članice osiguravaju da se pri primjeni ove Direktive, u slučaju kada je žrtva dijete, prvenstveno uzimaju u obzir interesi djeteta, a procjenjuju se od slučaja do slučaja. Mora prevladavati pristup prilagođen djetetu, pri kojem se uzima u obzir djetetova dob, zrelost, stavovi, potrebe i brige *te se mora osigurati smisleno sudjelovanje djeteta*. Dijete i nositelj roditeljske skrbi ili drugi zakonski zastupnik djeteta, ako ga dijete ima, moraju biti obaviješteni o svim mjerama ili pravima koji su posebno usmjereni na dijete.

Or.en

Amandman 169

Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka -1.a (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 1. – stavak 2.

Tekst na snazi

Države članice osiguravaju da se pri primjeni ove Direktive, u slučaju kada je žrtva dijete, prvenstveno uzimaju u obzir interesi djeteta, a procjenjuju se od slučaja do slučaja. Mora prevladavati pristup prilagođen djetetu, pri kojem se uzima u obzir djetetova dob, zrelost, stavovi, potrebe i brige. Dijete i nositelj roditeljske skrbi ili drugi zakonski zastupnik djeteta, ako ga dijete ima, moraju biti obaviješteni o svim mjerama ili pravima koji su posebno usmjereni na dijete.

Izmjena

(-1.ae) U članku 1. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

Države članice osiguravaju da se pri primjeni ove Direktive, u slučaju kada je žrtva dijete, prvenstveno uzimaju u obzir interesi djeteta, a procjenjuju se od slučaja do slučaja. Mora prevladavati pristup prilagođen djetetu, pri kojem se uzima u obzir djetetova dob, zrelost, stavovi, potrebe i brige **te se mora osigurati smisleno sudjelovanje djeteta**. Dijete i nositelj roditeljske skrbi ili drugi zakonski zastupnik djeteta, ako ga dijete ima, moraju biti obaviješteni o svim mjerama ili pravima koji su posebno usmjereni na dijete.

Or.en

Amandman 170

Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka -1.b (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 1. – stavak 2.a (novi)

Tekst na snazi

Izmjena

(-1.b) U članku 1. dodaje se sljedeći stavak:

2.a Države članice osiguravaju da su svi uspostavljeni zakoni, politike, službe i infrastrukture u okviru kojih se provodi ova Direktiva prilagođeni žrtvama te da daju prednost slušanju žrtava, smanjenju ponovne traumatizacije i štete, s naglaskom na sigurnosti, pravima, dobrobiti, osnaživanju, izraženim potrebama i izborima te osiguravanju empatičnog, osjetljivog i neosuđujućeg ostvarivanja prava i pružanja usluga pri

čemu se poštuju temeljna načela pravde.

Or.en

Amandman 171
Konstantinos Arvanitis

Prijedlog direkitive

Članak 1. – stavak 1. – točka -1.c (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 2. – stavak 1. – točka a

Tekst na snazi

(a) „žrtva” znači:

i. fizička osoba koja je *pretrpjela štetu, uključujući tjelesnu, umnu ili emocionalnu štetu ili ekonomski gubitak koji je izravno uzrokovani kaznenim djelom;*

ii. članovi obitelji osobe čija je smrt izravno uzrokovana kaznenim djelom *i koji su pretrpjeli štetu kao posljedicu smrti te osobe;*

Izmjena

(-1.c) U članku 2. stavku 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

(a) „žrtva” znači:

i. a fizička osoba koja je *žrtva kaznenog djela;*

ii. članovi obitelji osobe čija je smrt izravno uzrokovana kaznenim djelom;

Or.en

Amandman 172
Maria Noichl

Prijedlog direkitive

Članak 1. – stavak 1. – točka -1.c (nova)

Direktiva 2012/29/EU

Članak 2. – stavak 1. – točka a

Tekst na snazi

(a) „žrtva” znači:

i. i. fizička osoba koja je pretrpjela štetu, uključujući tjelesnu, umnu ili emocionalnu

Izmjena

(-1.c) U članku 2. stavku 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) „žrtva” znači:

i. i. fizička osoba koja je pretrpjela štetu, uključujući tjelesnu, umnu ili emocionalnu

- štetu ili ekonomski gubitak koji je izravno uzrokovana kaznenim djelom;
- ii. članovi obitelji osobe čija je smrt izravno uzrokovana kaznenim djelom i koji su pretrpjeli štetu kao posljedicu smrti te osobe;

- štetu ili ekonomski gubitak koji je izravno uzrokovana kaznenim djelom;
- ii. članovi obitelji osobe čija je smrt izravno uzrokovana kaznenim djelom i koji su pretrpjeli štetu kao posljedicu smrti te osobe;
- iii. dijete koje svjedoči kaznenom djelu;"*

Or en

Amandman 173
Konstantinos Arvanitis

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka -1.f (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 2. – stavak 1. – točka b

Tekst na snazi

- (b) „članovi obitelji” znači bračni drug, osoba koja **živi sa žrtvom** u čvrstoj životnoj zajednici, **u zajedničkom kućanstvu te** na stabilnoj i stalnoj osnovi, srodnici u ravnoj liniji, braća i sestre te osobe ovisne o žrtvi;
- (d) „popravljanje štete” znači postupak u kojem se **žrtvi i počinitelju omogućuje**, ako dobrovoljno na to pristanu, aktivno sudjelovanje u rješavanju pitanja koja proizlaze iz kaznenog djela uz pomoć nepristrane treće strane

Izmjena

- (-1.f nova) u članku 2. stavku 1. točke (b) i (d) zamjenjuju se sljedećim:**
- (b) „članovi obitelji” znači bračni drug, osoba koja **je** u čvrstoj životnoj zajednici **sa žrtvom**, na stabilnoj i stalnoj osnovi, srodnici u ravnoj liniji, braća i sestre te osobe ovisne o žrtvi;
- (d) „popravljanje štete” znači postupak u kojem se **osobi kojoj je nanesena šteta i osobi koja je odgovorna za tu štetu (stranke)**, ako dobrovoljno na to pristanu, **omogućuje** aktivno sudjelovanje u **dijalogu o rješavanju** pitanja koja proizlaze iz kaznenog djela uz pomoć **osposobljene i** nepristrane treće strane (**posrednika**);

Or.en

Amandman 174
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka -1.d (nova)

Direktiva 2012/29/EU
Članak 1. – stavak 1. – točka da (nova)

Tekst na snazi

Izmjena

(-1.d) U članku 2. stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

(da) „opće službe za potporu” znači organizacije koje su specijalizirane za potporu žrtvama kaznenih djela i koje pružaju potporu svim žrtvama kaznenih djela. Te službe mogu uključivati specijalizacije za određene skupine, kao što su žene, djevojčice i LGBTI osobe, ili ponuditi posebne vrste usluga.

Or.en

Amandman 175
Maria da Graça Carvalho

Prijedlog direktive
Članak 1. – stavak 1. – točka -1.e (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 1. – stavak 1. – točka db (nova)

Tekst na snazi

Izmjena

(-1 b (i)) U članku 2. stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

i. „specijalizirane službe za potporu” znači službe koje se nude samo određenim skupinama žrtava, kao što su žene, djevojčice i LGBTI osobe, na temelju vrste kaznenih djela ili osobnih značajki.

Or.en

Amandman 176
Eugenia Rodríguez Palop

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka -1.g (nova)
Direktiva 2012/29/EU
Članak 2. – stavak 1.

Tekst na snazi

Izmjena

(g) U članku 2. stavku 1. dodaju se sljedeće točke:

e) „opće službe za potporu” znači organizacije koje su specijalizirane za potporu žrtvama kaznenih djela i koje pružaju potporu svim žrtvama kaznenih djela. Te službe mogu biti specijalizirane za posebne skupine ili mogu nuditi posebne vrste usluga.

f) „specijalizirane službe za potporu” znači službe koje se nude samo određenim skupinama žrtava, na temelju vrste kaznenih djela ili osobnih značajki.

Or.en

Amandman 177
Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU

Članak 3.a – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za uspostavu lako pristupačnih, jednostavnih za korištenje, besplatnih i povjerljivih telefonskih službi za pomoć žrtvama koje:

Izmjena

1. U članku 3.a stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za uspostavu lako pristupačnih, jednostavnih za korištenje, **sigurnih**, besplatnih i povjerljivih telefonskih službi za pomoć žrtvama koje:

Or. en

Amandman 178
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1. – točka 1.

Direktiva 2012/29/EU
Članak 3.a – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) daju žrtvama informacije iz članka 4. stavka 1.;

Izmjena

1. U članku 3.a stavku 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

(a) daju žrtvama informacije iz članka 4. **stavka 1. i članka 9.** stavka 1.;

Or. en